

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**608**<sup>-е</sup> ЗАСЕДАНИЕ  
8 ДЕКАБРЯ 1952 ГОДА

СЕДЬМОЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

|                                                           | Стр. |
|-----------------------------------------------------------|------|
| Предварительная повестка дня (S/Agenda 608) . . . . .     | 1    |
| Утверждение повестки дня . . . . .                        | 1    |
| Индо-пакистанский вопрос ( <i>продолжение</i> ) . . . . . | 1    |

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

*Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.*

## ШЕСТЬСОТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 8 декабря 1952 года, 10 ч. 30 м. утра

Нью-Йорк

*Председатель:* Г-н А. ОППЕНО (Франция)

*Присутствуют представители следующих стран:* Бразилии, Греции, Китая, Нидерландов, Пакистана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Турции, Франции, Чили.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda 608)

1. Утверждение повестки дня.
2. Индо-пакистанский вопрос: письмо представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана г-на Франка П. Грэма от 16 сентября 1952 г. на имя Генерального Секретаря, с препровождением его четвертого доклада Совету Безопасности (S/2783 и Согг. 1).

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

### Индо-пакистанский вопрос (продолжение)

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ИНДИИ И ПАКИСТАНА Г-НА ФРАНКА П. ГРЭМА ОТ 16 СЕНТЯБРЯ 1952 Г. НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, С ПРЕПРОВОЖДЕНИЕМ ЕГО ЧЕТВЕРТОГО ДОКЛАДА СОВЕТУ БЕЗОПАСНОСТИ (S/2783 и Согг. 1) *(продолжение)*

*По приглашению Председателя, г-жа Пандит, представитель Индии, и г-н Грэм, представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, занимают места за столом Совета.*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)* Ввиду того что г-жа Пандит, представитель Индии, выразила желание выступить, я предоставляю ей слово.
2. В соответствии с обычной процедурой будет дан только одновременный перевод ее выступления.
3. Г-жа ПАНДИТ (Индия) *(говорит по-английски)*. Прошло пять лет с тех пор, как Индия внесла эту жалобу в Совет Безопасности, после вторжения в княжество Джамму и Кашмир горцев и граждан Пакистана, которые были вооружены властями Пакистана и которые получали от этих властей как снаряжение, так и руководство. Правительство Индии просило Совет предложить Пакистану немедленно прекратить эту помощь и содействие и свое участие в этом акте агрессии против Индии. В частности, правительство Индии просило Совет предложить правительству Пакистана, во-первых, запретить должностным лицам правительства Пакистана, как военным, так и гражданским, принимать

участие во вторжении в княжество Джамму и Кашмир и в содействии этому вторжению, во-вторых, обратиться к другим гражданам Пакистана с требованием о том, чтобы они воздержались от какого бы то ни было участия в военных действиях, происходящих в княжестве Джамму и Кашмир; в-третьих, лишить вторженцев права доступа на свою территорию и пользования этой территорией для военных действий против Кашмира, военных и других припасов и всех других видов помощи, которая могла бы служить для продолжения конфликта.

4. Пакистан решительно отверг обвинение в агрессии, но указанная жалоба в дальнейшем оказалась вполне обоснованной. Уже в ближайшие месяцы справедливость этой жалобы подтвердилась обстоятельствами, имевшими еще более серьезный характер. Несмотря на отрицания Пакистана и заявления о своей невинности, регулярная пакистанская армия также вторглась в княжество, что произошло 8 мая 1948 года и что впоследствии было подтверждено признанием самих пакистанских властей. Эта ничем не вызванная агрессия и захват территории соседней страны, состоящей в Организации Объединенных Наций, является грубым нарушением Устава Организации, а также норм международного права. Таким образом, Пакистан, не ограничиваясь оказанием помощи и поддержки агрессии, сам стал непосредственным агрессором. Следует заметить, что пакистанская армия вторглась в княжество, невзирая на то обстоятельство, что Совет был уже занят рассмотрением этого вопроса и изысканием способов его мирного разрешения. Пакистанская армия до сих пор продолжает свою насильственную и незаконную оккупацию значительной части кашмирского княжества, совершая этим непрерывное нарушение норм международного права. До сих пор не было найдено решение этого вопроса, и основной причиной этого конфликта является то обстоятельство, что Пакистан продолжает незаконно занимать часть территории княжества Джамму и Кашмир, создавать подрывные силы и учреждать местные правительственные органы. Пока Совет не найдет в себе готовности твердо и смело взглянуть на эту основную проблему, справедливого и окончательного решения найдено быть не может.

5. Относительное положение и статус участвующих в этом споре сторон и, следовательно, самый вопрос не будут поняты в их правильной перспективе, не будучи связанными с этими основными фактами. Права Индии на княжество Джамму и Кашмир вытекают из присоединения этого княжества к Индии 26 октября 1947 года, что было оформлено актом, принятым лордам Маунтбаттенем Бирманским, бывшим тогда генерал-губернатором Индии. Законность этого присоединения никогда не оспаривалась, да и не могла оспариваться ни Советом, ни Комиссией Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, ни каким-либо другим органом, созданным или назначенным Советом.

6. Каковы же права Пакистана в Кашмире? Совет должен учитывать тот несомненный факт, что Пакистан вступил в княжество путем акта агрессии и что он продолжает занимать значительную часть территории этого княжества в качестве захватчика, насильственно и незаконно владеющего территорией соседнего государства. Это является центром всей проблемы, и все предложения или попытки разрешения вопроса, если в них не учитывается этот основной факт, не будут ни реалистическими, ни эффективными.

7. Этот факт был признан в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана (КОНИП) от 13 августа 1948 года<sup>1</sup> и от 5 января 1949 года, в которых проводилось различие между обязательствами обеих сторон, принимаемыми с целью заключения соглашения о перемирии. В первой из этих резолюций говорилось, что, « поскольку наличие пакистанских войск на территории княжества Джамму и Кашмир в значительной степени меняет ситуацию, изложенную правительством Пакистана Совету Безопасности, правительство Пакистана соглашается вывести свои войска из княжества ». От Индии же требовался только вывод основной массы ее войск, причем этот вывод должен был производиться установленными по согласию стадиями, как часть общих мероприятий по мирному разрешению вопроса.

8. Резолюция Комиссии Организации Объединенных Наций от 1948 года была основана на признании « новой ситуации », которая была создана вторжением на территорию княжества Кашмир регулярных пакистанских войск. Суверенные права правительства Джамму и Кашмира на все княжество, включая области, захваченные и оккупированные пакистанскими войсками, были признаны, и первым шагом, о котором состоялось соглашение, был признан вывод всех пакистанских войск из всех частей территории княжества. Была полностью и должным образом признана конституционная ответственность правительства Индии по защите княжества от внешней агрессии. Правительство Индии должно было вывести большую часть своих войск, но ему было разрешено оставить в княжестве достаточную силу для его обороны.

<sup>1</sup> См. текст резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. в Официальных отчетах Совета Безопасности, третий год, Дополнение за ноябрь 1948 г., документ S/1100, пункт 75, текст резолюции от 5 января 1949 г. см. там же, четвертый год, Дополнение за январь 1949 г., документ S/1196, пункт 15.

9. Мне не нужно входить в обсуждение различных попыток посредничества или более ранних докладов представителя Организации Объединенных Наций г-на Грэма, так как они были уже в полной мере обсуждены Советом. Я, однако, буду продолжать мой анализ различия статуса двух сторон, косвенно указанного в некоторых предложениях г-на Грэма. Следует напомнить, что в своих предложениях от 16 июля 1952 года [S/2783, приложение 6] г-н Грэм наметил некоторые цифры, касающиеся численности войск, остающихся на той стороне линии прекращения огня; однако в то же самое время указывалось, что эти войска не будут подчинены в административном и оперативном отношении пакистанскому высшему командованию и что офицерские чины этих войск будут состоять из нейтральных и местных лиц, находящихся под наблюдением Организации Объединенных Наций. С другой стороны, т.е. с индийской стороны линии прекращения огня, должны были находиться индийские войсковые части.

10. Ту же мысль об исключительной ответственности Индии за безопасность княжества можно найти в седьмом предложении г-на Грэма от 4 сентября 1952 года [S/2783, приложение 8], в котором он ясно указывал, что при определении окончательной численности войск, которые должны были оставаться на индийской стороне линии прекращения огня, следовало должным образом учесть безопасность княжества. Это не пустая фраза, но признание за Индией морального и конституционного обязательства по защите княжества и поддержанию его безопасности, т.е. по защите той территории, которая дважды подвергалась вторжению со стороны Пакистана. Это свое обязательство Индия твердо намерена полностью осуществить. Это лежит на ответственности правительства Индии. Правительство Индии не желает отказаться от него или разделить его с другими, и меньше всего — с агрессором.

11. Это приводит меня к рассмотрению предложений и рекомендаций, сделанных г-ном Грэмом в его четвертом докладе [S/2783], после его обсуждений с обеими сторонами в Женеве. Я должна здесь остановиться, чтобы выразить от себя лично и от имени моего правительства искреннюю признательность г-ну Грэму за его терпение, находчивость и усердие, проявленные им при выполнении его задачи. В происходивших в Женеве прениях было достигнуто соглашение по целому ряду пунктов, но не было соглашения по некоторым основным вопросам, которые составляли сущность сложной проблемы демилитаризации.

12. Самыми важными из неразрешенных вопросов являются вопросы, во-первых, о численности и, во-вторых, о роде сил, остающихся по обе стороны линии прекращения огня к концу периода демилитаризации. Правительство Индии неоднократно и детально излагало свою позицию по этому вопросу, и наш меморандум, врученный представителю Организации Объединенных Наций в Женеве и приведенный в качестве приложения 5 к его четвертому докладу, подтверждает наши основные взгляды. Эти взгляды не изменились.

13 Правительство Индии всегда настаивало на том, что требования, касающиеся войск, оставляемых по обеим сторонам линии прекращения огня, должны быть определены на основе принципов, содержащихся в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и от 5 января 1949 года. В пункте В 2 части II резолюции от 13 августа признается, что правительство Индии должно предоставить местным властям на индийской стороне линии прекращения огня, т.е. правительству Джамму и Кашмира, вооруженные силы, необходимые для поддержания законности и порядка. В пункте 4 резолюции от 5 января признается, далее, что дислокация индийских войск и войск княжества должна правильно соответствовать безопасности княжества. Совершенно ясно, что, по мнению Комиссии, выраженному в указанных выше резолюциях, требования законности и порядка, а также общей безопасности княжества, которая включает и надлежащую оборону, должны быть приняты во внимание при определении численности и рода войск, которые должны содержаться на индийской стороне линии прекращения огня.

14. Это мнение полностью соответствует правовому и конституционному положению правительства Индии в отношении княжества Джамму и Кашмир. С учетом указанной ответственности правительства Индии, а также неприкосновенности княжества Джамму и Кашмир, причем и то и другое было признано Комиссией Организации Объединенных Наций, численный состав войск на индийской стороне должен определяться в свете следующих руководящих соображений: во-первых, помощь гражданским властям в деле поддержания законности и порядка; во-вторых, минимум защиты от внешней агрессии; в-третьих, предупреждение перехода линии прекращения огня или проникновения через эту линию.

15. Следует помнить, что Пакистан будет располагать полной возможностью размещать свои войска в пределах своих границ по своему усмотрению, причем его территория на значительном протяжении граничит с княжеством Джамму и Кашмир, а помимо того, на еще большем протяжении она находится на таком расстоянии от линии прекращения огня и важных и жизненных местностей княжества Джамму и Кашмир, что эта линия и эти местности фактически находятся под ударом пакистанских войск.

16. Ввиду вышеуказанных соображений и после тщательного изучения и оценки этого вопроса его экспертами, индийское правительство пришло к заключению, что ему потребуются по меньшей мере вооруженные силы численностью в 28 000 человек для выполнения взятых им на себя обязанностей. Тем не менее, если вооруженные силы *Азад-Кашмира* будут полностью расформированы и разоружены, а также желая содействовать урегулированию вопроса, индийское правительство готово еще более сократить численность своих вооруженных сил, уменьшив их на 7 000 человек и доведя их численность, таким образом, до 21 000 человек, что следует считать предельным и не подлежащим дальнейшему

сокращению минимумом. Я хотела бы подчеркнуть, что эта цифра, в которую включены бывшие вооруженные силы княжества, представляет менее одной шестой численности индийских вооруженных сил ко времени прекращения огня. Следует далее подчеркнуть, что у этих вооруженных сил не будет поддерживающих родов оружия, как, например, бронетанковых частей или артиллерии. Помимо своих прочих обязанностей, эти небольшие силы будут также нести обязанности по охране линии прекращения огня, по другую сторону которой находится агрессор. Эта линия простирается в длину на несколько сот миль и пересекает трудно доступные и горные местности. Этим вооруженным силам предстоит также охранять обширные границы княжества Джамму и Кашмир. Взгляда на карту довольно, чтобы понять величину той задачи, которая будет возложена на упомянутые вооруженные силы.

17. Что касается другой стороны линии прекращения огня, то, хотя индийское правительство на основании конституции несет обязанности по обороне всего княжества, включая так называемый район *Азад-Кашмира*, оно все же готово согласиться на то, чтобы в этом районе была сохранена гражданская милиция, подчиненная властям *Азада*. Административные власти, которые будут созданы по другую сторону линии прекращения огня до окончания периода демилитаризации, могут быть только местными властями. Индийское правительство согласилось на то, чтобы местные власти в районе, эвакуированном пакистанской армией, находились под наблюдением Организации Объединенных Наций до проведения плебисцита. На эти власти будут возложены обязанности по поддержанию законности и порядка на местах как на эвакуированной территории, так и в отношении линии прекращения огня. На них не могут возлагаться никакие обязанности, предусмотренные в соглашении о прекращении огня. Это соглашение заключено между индийским правительством и пакистанским правительством, а местные власти не имеют никакого международного статуса. Предоставление в их распоряжение каких-либо вооруженных сил, подобных войсковым частям, было бы полностью несовместимо с их статусом и функциями и означало бы нарушение суверенитета Индийского Союза и неприкосновенности княжества Джамму и Кашмир. Следует отметить, что так называемое правительство *Азад-Кашмира* никогда не было признано никакими властями, даже самим пакистанским правительством. Поэтому, по самому характеру вещей, местные власти так называемого *Азад-Кашмира* в лучшем случае могут иметь в своем распоряжении гражданскую милицию. Индийское правительство полагает, что, с учетом всех этих обстоятельств, гражданская милиция численностью в 4 000 человек будет более чем достаточно, принимая во внимание численность сходных вооруженных сил, несших полицейские обязанности в этом районе до агрессии. Однако, индийское правительство готово рассмотреть вопрос о некотором увеличении численности этих сил, которые будут функционировать под наблюдением представителя Организации Объединенных Наций, если последний

сможет доказать, что предлагаемая численность их недостаточна.

18. Что касается довода представителя Соединенного Королевства, а именно, что наличие войск с индийской стороны линии прекращения огня, причем по другую сторону этой линии будет находиться только гражданская милиция, несовместимо с действительно свободным плебисцитом, то в этом заявлении упускаются из виду не только резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, в которых предусматривается присутствие этих войск, но также и реальная обстановка. Не следует забывать, что в Пакистане, на расстоянии нескольких миль от границы княжества, уже имеется, и будет, значительно более крупная концентрация войск. Логически, тот же самый довод можно было бы использовать для оправдания требования о выводе пакистанских войск из их лагерей, — а число таких лагерей весьма значительно, — находящихся по соседству с границей княжества.

19 В своей попытке найти выход из тупика в этом вопросе д-р Грэм сделал альтернативное предложение, а именно, сперва достигнуть соглашения между сторонами относительно принципов или критериев для определения как рода, так и численности вооруженных сил. Индийское правительство находит, что этот подход основан на правильном принципе, что в нем учитываются обе резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана и что он создаст возможность урегулирования этого основного вопроса. Выход из тупика не может быть найден, если не будет достигнуто сперва соглашение относительно принципов или критериев, на основе которых будет определен род и численность вооруженных сил с обеих сторон линии прекращения огня. Ясно, что эти принципы или критерии должны соответствовать положениям, установленным в обеих резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Всякое отклонение от них, которое может иметь своей целью установление какого-либо паритета, как в вопросе о роде вооруженных сил, так и в вопросе о их численности, между Индией, с одной стороны, и Пакистаном или местными властями, с другой стороны, неприемлемо для индийского правительства. В самом деле, упомянутое ранее предложение г-на Грэма признает это основное различие в относительном статусе и в обязанностях Индии и других заинтересованных сторон.

20. С учетом вышеизложенного, я теперь перейду к проекту резолюции [S/2839 и Согг 1] и к заявлению, сделанному сэром Гладвином Джеббом при его представлении [606-е заседание]. Резолютивная часть проекта содержится в седьмом пункте. Сторонам предлагается вступить в переговоры с целью достигнуть соглашения относительно численности вооруженных сил. Нет упоминания о роде этих вооруженных сил, хотя род их, как я уже указал, был важным вопросом в течение всех происходивших переговоров. Это умолчание знаменательно. Цифры, которые должны быть установлены, должны быть ограничены некоторыми заранее определенными пределами. В резолюции требуется, чтобы при рассмотрении

численности принимались в расчет принципы и критерии, содержащиеся в седьмом пункте предложений г-на Грэма от 4 сентября 1952 года [S/2783, приложение 8]. Для того чтобы никто не предполагал, что предложения авторов проекта резолюции базируются на заключениях г-на Грэма, разрешите мне процитировать пункт 38 его четвертого доклада [S/2783]:

« 38. Представитель Организации Объединенных Наций полагает, что для достижения соглашения о плане демилитаризации необходимо:

а) установить род и численность вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, или

б) объявить, что силы, которые останутся по обе стороны линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, должны определяться в соответствии с потребностями каждого района, и следовательно должны быть установлены принципы или критерии, которыми должны будут руководствоваться гражданские и военные представители правительств Индии и Пакистана на совещании, предусмотренном в провизорном пункте пересмотренных предложений ».

21. Легко заметить, что в седьмом пункте резолюции авторы ее неумышленно или неосновательно сочетали два альтернативных и по существу независимых подхода, предусматривавшихся представителем Организации Объединенных Наций. В проекте резолюции слово « или », которое образует существенную часть предложения г-на Грэма, заменено словом « и », что приводит к результатам, о которых идет речь в седьмом пункте. Это, по нашему мнению, не соответствует рекомендации г-на Грэма. Далее, г-н Грэм излагает свои альтернативные предложения в общих выражениях, предоставляя сторонам договориться о подробностях. В проекте резолюции сочетание этих альтернативных предложений подвергнуто конкретным ограничениям, которых нет в заключениях г-на Грэма и которые, как нам представляется, умышленно были выпущены г-ном Грэмом, чтобы создать возможность дальнейшего их рассмотрения и переговоров по их поводу. В пункте 38 его четвертого доклада рекомендуется, чтобы было достигнуто соглашение как относительно численности, так и относительно рода вооруженных сил на каждой стороне линии прекращения огня; в проекте резолюции идет речь только о численности и устанавливаются пределы, в которых соответствующие цифры могут колебаться. В нем таким образом опускается существенное и важное обстоятельство, а именно, род вооруженных сил. В пункте 38 далее рекомендуется, чтобы, в виде альтернативы, соглашение было достигнуто относительно принципов, на основе которых должны быть установлены как численность, так и род вооруженных сил на каждой стороне, в проекте резолюции же сделана попытка конкретно установить эти принципы и заранее определить выводы, которые должны быть сделаны на их основании. Г-н Грэм предусматривает две альтернативные и гибкие процедуры; в проекте резолюции же предлагается только одна

процедура, заранее ограниченная процедура и ведущая к заранее определенному результату

22 На деле, в этом проекте резолюции предложения г-на Грэма от 16 июля 1952 г [S/2783, приложение 3] представлены как следствие его предложений от 4 сентября 1952 г [S/2783, приложение 8], тогда как на самом деле они не зависят от последних. Кроме того, предложения от 16 июля, повидимому, цитируются неправильно. В этих предложениях не только упоминаются пределы, в которых следует установить численность вооруженных сил на каждой стороне линии прекращения огня. В них также предусматривается совершенно различный род вооруженных сил на каждой стороне. Вооруженные силы на индийской стороне должны остаться вполне подчиненными индийскому правительству, в то время как вооруженные силы на другой стороне не будут подчинены в административном и оперативном отношении пакистанскому верховному командованию и будут находиться под командованием нейтральных — и местных — офицерских чинов. Предполагаемая численность была установлена с учетом этих различий в роде вооруженных сил, различий, с которыми, кстати, Пакистан не согласен. Принять во внимание одну часть предложения г-на Грэма и в то же время оставить без внимания его другую часть, с которой первая часть неразрывно связана, это значит не только исказить его рекомендацию, но и изменить ее цель и сделать ее негодной в качестве основы для нахождения выхода из тупика. В этом смысле, проект резолюции лишает своей целесообразности терпеливую работу представителя Организации Объединенных Наций.

23. Поэтому мы и вынуждены вернуться к основным вопросам нашей первоначальной жалобы, внесенной в Совет Безопасности, чтобы подчеркнуть существенное различие в статусе сторон и указать, насколько это различие совершенно не принимается во внимание в проекте резолюции.

24. В своей речи [606-е заседание] сэр Гладвин Джебб с ностальгией упомянул об идее ввода в княжество так называемых « нейтральных » сил. Сэр Гладвин Джебб не может претендовать на авторство этой идеи, не будучи несправедливым по отношению к представителю Пакистана, так как сам сэр Зафрулла-хан изложил ее здесь же в Совете еще 19 апреля 1948 года [285-е заседание]. В своем меморандуме относительно резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций от 13 августа 1948 года Пакистан снова развил эту идею. Она нашла себе отклик в англо-американском февральском проекте резолюции 1951 года [S/2017], который открыто рекомендовал нейтральные или международные военные части. Сэр Гладвин Джебб должен был бы знать, что мы уже давно отвергли идею навязывания иностранных вооруженных сил индийской территории как нарушающую достоинство и территориальную неприкосновенность независимого народа. Можно удивляться тому, что кому-то приходит в голову предлагать нам допустить или вновь принять на нашу территорию иностранные войска, вывод которых был одним из существенных аспектов достижения нами независимости. Под каким видом их пытаются

вести и кто пытается это сделать, не имеет значения. Мы этого не допустим.

25. Некоторые другие замечания, сделанные сэром Гладвином Джеббом в его речи, также нельзя оставить без ответа. Он сказал, что пункт 8 предложений г-на Грэма [S/2783, приложение 3] может служить « критерием для определения этапов и размера сокращения вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня ». Далее он сказал :

« Мы считаем, что г-н Грэм руководствовался этим принципом, предлагая те уровни, в пределах которых должна быть установлена конечная численность вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня »

Толкование, данное сэром Гладвином Джеббом этому абзацу, представляется нам неправильным и способным ввести в заблуждение. Пункт 8 не имеет никакого отношения к принципам, служащим для определения рода и численности вооруженных сил. Принципы эти изложены в пункте 7 предложений г-на Грэма от 4 сентября 1952 г [S/2783, приложение 8]. Они основаны на обеих резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. В пункте 8 указано всего лишь, что демилитаризация — по плану, который надлежит выработать в соответствии с другими пунктами — должна быть проведена так, чтобы не представлять угрозы для соглашения о прекращении огня. Повидимому, говоря о принципах или критериях, сэр Гладвин Джебб забыл о пункте 7 предложений от 4 сентября 1952 г., единственном пункте, в котором говорится о них, и сослался вместо этого на другой пункт, не имеющий отношения к вопросу.

26 Я хотела бы здесь упомянуть о численной величине сил, упомянутых в седьмом пункте проекта резолюции. Как я уже сказала, в отношении этих цифр соглашения между сторонами не состоялось. Тем не менее, нам теперь предлагают их принять. Цифра в 12 — 18 тысяч войск с индийской стороны, указанная в предложениях 16 июля 1952 г, совершенно произвольна. Представитель Организации Объединенных Наций ни разу не дал удовлетворительного объяснения относительно того, как эти цифры исчислены. Они не соответствуют нормальным соображениям, определяющим минимальные потребности безопасности. Потребности нашей безопасности полностью изложены в нашем меморандуме, приложенном к четвертому докладу г-на Грэма [S/2783, приложение 5]; я о них уже упоминала. Представитель Соединенных Штатов Америки высказал предположение [607-е заседание], что представитель Организации Объединенных Наций установил эти цифры, основываясь на заключении его военного советника. Но нельзя не признать, что, поскольку безопасность княжества лежит на ответственности индийского правительства, мое правительство должно в осуществлении этой ответственности руководствоваться советами своих собственных военных советников. Никакие советы извне не могут заменить советы тех, кто сам ответствен за исполнение обязанностей, связанных с безопасностью и защитой княжества. Как известно, представитель Организации Объединенных Наций в свое

время предлагал, чтобы численность вооруженных сил, подлежащих сохранению обеими сторонами, оставалась пропорциональной их силам к моменту прекращения огня. Это предложение также не основывалось ни на каком принципе, оно основывалось на случайной формуле, совершенно не соответствующей обстоятельствам дела. Мы уже заявили, что 21 000 человек, представляет собой крайний минимум вооруженных сил, который наши военные советники считают необходимым для исполнения лежащей на них обязанности по охране безопасности княжества. Всякие иные цифры следует обосновать трезвыми соображениями безопасности, а не выдвигать исключительно в порядке политического торга или умиротворения.

27. Представитель Соединенных Штатов сказал, что численность вооруженных сил в известных пределах, предположительно указанных г-ном Грэмом в более ранних предложениях, соответствует его « продуманному суждению », основанному на « личном изучении принципов или критериев, которые он затем предложил сторонам ». Это заявление представляется нам неправильным. Повидимому, оно также доказывает неправильное понимание функций г-на Грэма по данному им самим определению. В своем заявлении 29 мая 1952 г. [S/2783, приложение I] г-н Грэм сказал, что он занимает положение посредника и что, если какой-либо предложенный им подход окажется неприемлемым для обеих правительств или для одного из них, он считает своим долгом посредника изыскать другой подход. Данное им определение его функций было принято обеими сторонами. Мы предоставили г-ну Грэму наше сотрудничество на этой основе. Мы не можем также согласиться с доводом, согласно которому г-н Грэм согласился, чтобы войска, остающиеся по ту сторону линии прекращения огня, должны быть так называемые силы *Азад-Кашира*. Однако, каковы бы ни были взгляды г-на Грэма, мы высказали в этом отношении нашу определенную позицию. Так называемые силы *Азада* не что иное, как регулярные пакистанские войска под другим названием. Мы не можем согласиться на то, чтобы на той стороне оставались какие-либо так называемые силы *Азада* или другие военные соединения.

28. Я перехожу теперь к вопросу о роде вооруженных сил, который, как известно Совету, имеет существенное значение для нашей позиции. В резолюции, однако, обходится этот вопрос и тем самым порывается связь между предложением и подлежащим разрешению вопросом. В самом деле, в речи сэра Гладвина Джебба содержится всего лишь одно единственное и как бы косвенное указание на этот существенный принцип. По вопросу о роде вооруженных сил сэр Гладвин Джебб говорит [606-е заседание]:

« Я лишь скажу, что мы надеемся, что скоро состоится соглашение, основанное на уже упомянутом мною принципе ни в какой из своих стадий демилитаризация не должна препятствовать выполнению соглашения о прекращении огня ».

Из этого он выводит заключение « Это значит, что вооруженные силы по обе стороны линии пре-

кращения огня должны быть однородными » Опираясь на сэр Гладвин Джебб как будто забывает о пункте 7 предложений от 4 сентября 1952 г. и сосредотачивает свое внимание на пункте 8, имеющем весьма мало общего с вопросом. Вопрос, столь важный для проблемы демилитаризации или для любого связанного с ней соглашения, нельзя обходить или игнорировать. Поступать так, значит отступать от положений, принятых по взаимному соглашению резолюций в нарушение интересов Индии. Так поступать возможно только на совершенно недопустимой основе приравнения агрессора к жертве агрессии.

29. Сэр Гладвин Джебб также говорит о требованиях безопасности по обе стороны, я повторяю « по обе стороны », линии прекращения огня. Трудно понять, что именно это означает. Этого нельзя обосновать ни резолюциями Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, ни каким бы то ни было из предложений г-на Грэма. Комиссия Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана ясно определила, и представитель Организации Объединенных Наций подтвердил этот принцип, что за безопасность княжества отвечает лишь правительство Индии. Всякая попытка изменить этот основной принцип представляет собой нарушение тех основных принципов, на основании которых проводилось до сих пор посредничество и которые, кроме того, обе стороны признали.

30. Общие мысли, высказанные представителем Соединенного Королевства в пояснении его проекта резолюции, совершенно несовместимы с принципами, подтвержденными в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, и прямо им противоречат. Мы никогда с этими мыслями не соглашались и никогда не сможем их принять. Ибо тем самым мы признали бы право агрессора оставить свои вооруженные силы на нашей территории и осуществлять над ней свою власть.

31. Мое правительство не могло согласиться [539-е заседание] с резолюцией Совета Безопасности от 30 марта 1951 года [S/2017/Rev 1], потому что мы не согласились с содержащимся в ней кругом ведения, а также и потому, что она пыталась навязать нам известное решение. Но движимые искренним желанием прийти к миролюбивому соглашению, мы оказали представителю Организации Объединенных Наций свою полную поддержку. Мы хотим пояснить, что мы не можем принять никаких решений, нарушающих обе принятые по взаимному соглашению резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Но мы попрежнему неизменно готовы сотрудничать, для того чтобы выяснить способы мирного разрешения проблемы — и мы сами готовы изыскивать эти способы — при условии, что это решение не будет игнорировать или нарушать основные принципы, имеющие существенное значение для правильной оценки этой проблемы и принятые как Комиссией Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, так и самими сторонами.

32. Я считаю долгом заявить, что за все время, посвященное связанной с этим вопросом длительной



и затянувшейся процедуре, Совет Безопасности не подошел вплотную к стоящему перед ним основному вопросу, т. е. ко внесенной нами в Совет жалобе. Мы жаловались на нападение, совершенное на нашу территорию Пакистаном. Комиссия Организации Объединенных Наций признала факт агрессии, хотя лишь путем краткого и косвенного указания на нее. Однако мы неоднократно обращали не нее внимание и, хотя Совет Безопасности до сего времени не высказался по этому основному вопросу, мы, с нашей стороны, движимые искренним желанием достигнуть мирного разрешения вопроса, приняли участие в составлении многочисленных планов и в попытках найти решение для этой проблемы. Как известно, в конце 1948 года соглашение о прекращении огня состоялось по нашему настоянию. Мы также неоднократно заявляли, что ни в коем случае мы не начнем военных действий и что мы будем продолжать стремиться к мирному урегулированию спора. Несмотря на наше приглашение Пакистан отказался сделать такую же декларацию. Наоборот, нам постоянно угрожают священной войной (*джехадом*) с той стороны границы.

33. От д-ра Грэма Совет слышал, что стороны согласились принять первое его предложение и тем самым подтвердили свою решимость следовать мирным методам в кашмирском вопросе. Точно так же стороны согласились с пунктом 2 предложений и этим обязались не поощрять воинственной пропаганды в связи с этим спором. Однако всего несколько недель тому назад, когда д-р Грэм докладывал Совету [605-е заседание], что обе стороны пришли к такому соглашению и что они не станут прибегать к силе или к войне, чтобы искать разрешения вопроса, Мусульманская лига — правящая партия в Пакистане на своей конференции в Лиалпуре, состоявшейся под председательством никого иного как премьер-министра Пакистана, приняла резолюции и сделала заявления, угрожая агрессией и войной против нас. Высказав в одной из резолюций осуждение тому, что называлось «чрезмерной проволочкой и злостным бездействием» со стороны Организации Объединенных Наций, которая клеймилась как поступающая «исключительно в империалистических интересах Соединенных Штатов Америки и их союзников», правительство Пакистана призывалось «предпринять прямые действия для освобождения Кашмира».

34. Сэр Гладвин правильно выразил чувства «глубокого удовлетворения» всех нас по поводу соглашений, о которых говорит г-н Грэм. Мы смеем надеяться, что он испытывает — и выразит — чувства разочарования по поводу проявленного одною из сторон игнорирования и отрицания этого миролюбивого шага и выраженной ею угрозы начать войну.

35. Как я уже сказала, Совет Безопасности не подошел к основному и доминирующему вопросу агрессии против нас. Путем уклонения и искажения этот простой и прямой вопрос был затемнен и путь к его разрешению прегражден. Мы не можем позво-

лить себе действовать, пренебрегая принципами или отказываясь от уже заключенных соглашений. К числу их принадлежат источник спора и принципы, на которых основаны резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Всякое рассмотрение проблемы должно происходить на основе определенного и недвусмысленного признания власти правительства Джамму и Кашмира над всей территорией княжества, того обстоятельства, что княжество вследствие его присоединения к Индии стало частью территории Индийского Союза, а также ответственности правительства Индии за безопасность княжества в отношении внешней агрессии. Это неизбежным образом приводит нас к заключению, что все вооруженные силы должны быть выведены с пакистанской стороны линии прекращения огня и что Пакистан никоим образом не должен осуществлять свою власть над захваченным им районом.

36. Мы не пытаемся обойти резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана или игнорировать содержащиеся в них существенные элементы принципиального характера. Однако представленный нам проект резолюции, повидимому, это делает. Мы всегда подчинялись резолюциям Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Наше затруднение заключается в том, что делались и делаются многочисленные попытки не считаться с их буквой и духом. Мы не можем принимать участия в отмене решений, ранее принятых Комиссией Организации Объединенных Наций с согласия сторон.

37. Поскольку речь идет о представленной нам резолюции, мы вынуждены отвергнуть содержащиеся в ней предложения. Как я уже сказала, правительство Индии готово, как всегда, сотрудничать в деле исследования всех мирных методов урегулирования проблемы и не ослаблять в этом отношении своих усилий, поскольку эти методы совместимы с основными принципами, о которых я говорила. От них мы не можем отклониться.

38. Сэр Мохамед ЗАФРУЛЛА-хан (Пакистан) (*говорит по-английски*). В заявлении, только что сделанном прекрасным и достойным представителем Индии, есть по крайней мере одна фраза, с которой я могу вполне согласиться. Эта фраза, в которой он говорит, что «путем уклонения и искажения этот простой и прямой вопрос был затемнен и путь к его разрешению прегражден». Но, для того чтобы объяснить Совету, где встречается уклонение и искажение, понадобится некоторое время. Поэтому я попрошу дать мне небольшой срок, чтобы подготовить и представить ответ на утверждения и критику, высказанные от имени Индии, как в отношении Пакистана, так и в отношении резолюций, относительно которых Индия и Пакистан уже согласились и проведение в жизнь которых единственно является предметом рассмотрения в Совете и предметом спора между сторонами.

*Заседание закрывается в 11 ч. 35 м. утра.*

# СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

## АВСТРАЛИЯ

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney;  
90 Queen St., Melbourne  
Melbourne University Press, Carlton N3  
Victoria

## АВСТРИЯ

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1  
B. Wullerstorf, Markus Sittikusstrasse 10,  
Salzburg

## АРГЕНТИНА

Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500,  
Buenos Aires

## БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A.,  
14 22 rue du Persil, Bruxelles  
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard  
Adolphe-Max, Bruxelles

## БОЛИВИЯ

Libreria Selecciones, Casilla 972, La Paz

## БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rio de Janeiro, Sao Paulo  
and Belo Horizonte

## ВЕНЕСУЭЛА

Libreria del Este, Av. Miranda, No. 52,  
Edif. Galipan, Caracas

## ВЬЕТНАМ

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Par-  
tail, Boite Postale 283, Saigon.

## ГАИТИ

Librairie "A la Caravelle", Boite Postale  
111-B, Port-au-Prince.

## ГВАТЕМАЛА

Sociedad Economica Financiera, Edificio  
Briz Despacho 207, 6a Av. 14-33, Zona  
1, Guatemala City

## ГЕРМАНИЯ

R. Eisenschmidt, Kaiserstrasse 49, Frank-  
furt/Main  
Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-  
Schöneberg  
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wies-  
baden  
W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29,  
Köln (22c)

## ГОНДУРАС

Libreria Panamericana, Tegucigalpa

## ГОНКОНГ

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road,  
Kowloon

## ГРЕЦИЯ

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street,  
Athènes

## ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Ltd., Norregade 6,  
København, K

## ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Libreria Dominicana, Mercedes 49, Ciu-  
dad Trujillo

## ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9  
Sh. Adly Pasha, Cairo

## ИЗРАИЛЬ

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby  
Road, Tel Aviv

## ИНДИЯ

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Ma-  
dras and New Delhi  
Oxford Book & Stationery Co., New  
Delhi and Calcutta  
P. Varadachary & Co., Madras

## ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84,  
Jakarta

## ИРАК

Mackenzie's Bookshop, Baghdad

## ИРАН

"Guity", 482 Avenue Ferdowsi, Teheran

## ИСЛАНДИЯ

Bakaverzlun Sigfusar Eymundssonar H.  
F., Austurstraeti 18, Reykjavik

## ИСПАНИЯ

Libreria Bosch, 11 Ronda Universidad,  
Barcelona  
Libreria Mundi-Prensa, Lagasca 38, Ma-  
drid

## ИТАЛИЯ

Libreria Commissionaria Sansoni, Via  
Gina Capponi 26, Firenze

## КАМБОДЖА

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Par-  
tail, 14 Avenue Bouilloche, Phnom-Penh

## КАНАДА

Ryerson Press, 299 Queen St. West,  
Toronto

## КИТАЙ

The World Book Co., Ltd., 99 Chung  
King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
The Commercial Press Ltd., 211 Nanhai  
Rd., Shanghai

## КОЛУМБИЯ

Libreria América, Medellín  
Libreria Buchholz Galeria, Bogotá  
Libreria Nacional Ltda., Barranquilla

## КОСТА-РИКА

Trejas Hermanos, Apartado 1313, San  
José

## КУБА

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana

## ЛИБЕРИЯ

J. Momolu Kamara, Monrovia

## ЛИВАН

Librairie Universelle, Beyrouth

## ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Luxembourg

## МЕКСИКА

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal  
41, México, D.F.

## НИДЕРЛАНДЫ

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout  
9, 's Gravenhage

## НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zea-  
land, C.P.O. 1011, Wellington

## НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Au-  
gustsgt. 7A, Oslo

## ПАКИСТАН

The Pakistan Co-operative Book Society,  
Dacca, East Pakistan (and at Chittagong)  
Publishers United Ltd., Lahore  
Thomas & Thomas, Karachi, 3

## ПАНАМА

José Menéndez, Plaza de Arango, Pan-  
ama

## ПАРАГВАЙ

Agencia de Librerías de Salvador Nizza,  
Colle Pte. Franco No. 39-43, Asuncion

## ПЕРУ

Libreria Internacional del Peru, S.A.,  
Lima and Arequipa

## ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lis-  
boa

## САЛЬВАДОР

Manuel Navas y Cia., 1a Avenida sur  
37, San Salvador

## СИНГАПУР

The City Book Store, Ltd., Winchester  
House, Collyer Quay

## СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas

## СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569,  
London, SE1 (and at HMSO shops)

## СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ

## АМЕРИКИ

International Documents Service, Colum-  
bia University Press, 2960 Broadway,  
New York 27, N.Y.

## ТАИЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road  
Wat Tuk, Bangkok

## ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi,  
Beyoglu, Istanbul

## УРУГВАЙ

Representación de Editoriales, Prof. H.  
D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Monte-  
video

## ФИЛИППИНЫ

Alamar's Book Store, 749 Rizal Avenue,  
Manila

## ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu,  
Helsinki

## ФРАНЦИЯ

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot,  
Paris V

## ЦЕЙЛОН

Lake House Bookshop, The Associated  
Newspapers of Ceylon, Ltd., P.O. Box  
244, Colombo

## ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Ceskoslovenský Spisovatel, Národní Trida  
9, Praha 1

## ЧИЛИ

Editorial del Pacifico, Ahumada 57,  
Santiago

Libreria Ivens, Casilla 205, Santiago

## ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève  
Hans Rounhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1

## ШВЕЦИЯ

S. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A.B.  
Fredsgatan 2, Stockholm

## ЭКВАДОР

Libreria Cientifica, Guayaquil and Quito

## ЮГОСЛАВИЯ

Sankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia  
Državno Preduzeće, Jugoslovenska  
Knjiga, Terazije 27/11, Beograd

## ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Von Schoik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box  
724, Pretoria

## ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome  
Nihonbashi, Tokyo

56 R1

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A., или Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland